

Sadhana Singkat Praktik Amitabha

A Short Sadhana of Amitabha Practice



ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to Buddha Amitabha

Doa kepada Buddha Amitabha

སྐྱམ་སྟོན་པ་བཙེམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་
པའི་སངས་རྒྱས་མགོན་པོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་ལྷོ་ལོ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། མཚོད་དོ། སྐབས་སུ་
མཚོད་དོ། ཕྱི་ཕྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

དེ་རྗེས་ལ།

LAMA TÖNPA CHOM DEN DE DE SHING SHEG PA
DRA CHOM PA YANG DA PAR DZOG PAY SANG GYE
GÖN PO Ö PAG DU MÉ PA LA CHAG TSEL LO CHÖ
DO KYAB SU CHI WO CHIN GYI LAB TU SÖL

Pay homage, make offerings and take refuge in the Guru,
Guiding Master, Bhagavan, Sugata, Arhat, Samyak-sambuddha,
Perfect Awakened One, Protector Amitabha. We Supplicate
for your blessings.

Bersujud, memberi persembahan dan berlindung kepada:
Guru, Pembimbing, Bhagawan, Sugata, Arahata, Samyak-sambuddha,
Yang Tercerahkan Sempurna, Pelindung Amitabha. Kami memohon
berkahMu.

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར།

DE CHEN SHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR

I prostrate before you, Buddha Amitabha.

Aku bernamaskara dihadapanMu, Buddha Amitabha.

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་སྤྱད་སྤྱོད་སྤྲོད་གཞིགས།

SEM CHEN NAM LA TAK TU THUK JE ZIG

Please turn the Wheel of Dharma in the Pure Realm of Ultimate Bliss

Mohon putarkanlah roda Dharma dari Alam Murni Kebahagiaan Tertinggi

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པ།

DAM CHA SHEL SHÉ DRO WAY KYAB DZE PA

While watching sentient beings with great compassion

Seraya memandang makhluk hidup dengan welas asih agung

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་བྱལ་འཚམ་ལོ།

NANG THA NYAM SHAG DZE LA CHAK 'TSEL LO

And keep your vow of saving and protecting them.

Dan menjaga ikrarMu untuk menyelamatkan dan melindungi mereka.

ཞེས་འདི་ནས། *After the recitation*
Setelah pelafalan

ཨོཾ་ཨ་མི་དཱ་མའི་ཧཱི།

OM AMI DEWA HRI

ཞེས་བྲལ་ས།

(Recite as many times as you can)
(Lafalkan sebanyak yang Anda bisa)

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NÜR DU DAG

May my virtue rapidly be completed

Semoga kebajikanku segera terpenuhi

འོད་དཔག་མེད་པ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

Ö PAG MÉ GÖN DRUB GYUR NE

So I may attain the achievement of the Buddha Amitabha

Agar aku dapat merealisasi pencapaian Buddha Amitabha

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ།།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

For bringing countless sentient beings without exception

Untuk membawa semua makhluk hidup yang tak terhitung

jumlahnya tanpa terkecuali

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། ཅེས་ཚིག་ཐ་མ་བཞག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

To the state of the Ultimate Bliss Realm.

Hingga keadaan Alam Kebahagiaan Tertinggi.

ཨེ་མ་ཏོ།།

EMAHO!

དོ་མཚོར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།།

NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG

Marvelous Buddha of Boundless Light;

Buddha Cahaya Tanpa Batas yang menakjubkan;

གཡས་སྤྱོད་པོ་སྤྱན་མེ་ཆེན་པོ་དང་།

YE SU JO WO THUK JE CHEN PO DANG

To his right, the Lord of Great Compassion (Chenrezig)

Di sebelah kananNya, Raja Welas Asih Agung (Chenrezig)

གཡོན་ཏུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YON TU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA

And to his left the Bodhisattva of Great Power (Vajrapani);

Dan di sebelah kiriNya Bodhisattva Kekuatan Agung (Vajrapani);

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔལ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

SANG GYE CHANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR

All are surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

Semua dikelilingi oleh Buddha dan Bodhisattva yang tak terhingga jumlahnya.

བདེ་སྤྱིད་དོ་མཚར་དཔལ་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI

Joy and felicity without limit is the land called Dewachen.

Sukacita dan kebahagiaan tanpa batas adalah alam yang disebut Dewachen.

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA CHEN SHE CHA WAY SHING KHAM DER

May I be born there

Semoga aku terlahir disana

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་།

DAK SHEN DI NE TSE PÖ GYUR MA THAK

As soon as I pass from this life,
Seketika setelah aku berlalu dari kehidupan ini,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱི་བར་མ་ཚད་པ་རུ་།

KYE WA SHEN KYI BAR MA CHÖ PA RU

Without taking birth anywhere else in the mean time.
Tanpa terlahir di tempat yang lain ketika itu.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་འོག་།

DE RU KYE NE NANG THE SHEL THONG SHOK

Having been born there, may I see the face of the Buddha of
Boundless Light!

Setelah terlahir disana, semoga aku melihat wajah Buddha Cahaya
Tanpa Batas!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློབ་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས་།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA YI

Having made this aspirational prayer,
Setelah membuat doa aspirasi ini

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།

CHOK CHÜ SANG GYE CHANG SEM THAM CHE KYI

To all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,
Kepada semua Buddha dan Bodhisattva di sepuluh penjuru,

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

GEG ME DRUP PAR CHIN KYI LAB TU SÖL

May I be blessed with unhindered accomplishment!

Semoga aku diberkahi dengan pencapaian yang tanpa hambatan!

ཏཱུམ་པལྟ་ལྷོ་ཡ་ཨ་པ་བོ་རྩ་ལི་སྐྱ་རུ།

TE YA THA PEN TSA DRI YA A WA BODHA NA YE SO
HA

།ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་དགོངས།

CHOG DÜ GYAL WA SE CHE GONG

I pray to the buddhas and bodhisattvas to think of me with
compassion.

Aku berdoa kepada para Buddha dan Bodhisattva untuk
memikirkanku dengan welas asih.

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

TSOG NYI DZOG LA JE YI RANG

I rejoice in the completion of the two accumulations.

Aku bersukacita atas penyempurnaan dari dua akumulasi.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།

DAG GI DÜ SUM GE SAG PA

All the merit accumulated from the virtuous deeds in the three
times,

Semua kebajikan yang diakumulasi dari perbuatan baik di tiga masa,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབྲུལ།

KUN CHOG SUM LA CHÖ PA BÜL

Are to be offered to the supreme Three Jewels.

Adalah untuk persembahan kepada Tiga Permata terunggul.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གུར་ཅིག།

GYAL WEY TEN PA PHEL GYUR CHIK

May the Buddha Dharma be spread far and wide.

Semoga Buddha Dharma tersebar luas dan jauh.

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱོ།

GE WA SEM CHEN KÜN LA NGO

To dedicate the virtue to all sentient beings,

Untuk melimpahkan jasa kebajikan kepada semua makhluk,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གུར་ཅིག།

DRO KÜN SANG GYE THOB GYUR CHIK

May all of them attain Buddhahood.

Semoga mereka semua mencapai Kebuddhaan.

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྟན་ཏེ།

GE TSA THAM CHE CHIK DÜ TE

With all the roots of virtue,

Dengan semua akar kebajikan,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སློན་གུར་ཅིག་ཅེ་།

DAG GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK

May my mind be matured

Semoga batinku menjadi matang

སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ་།

DRIB NYI DAG NE TSOG DZOG TE

And the two obscurations be removed and two accumulations of merit be completed.

Dan dua rintangan disingkirkan dan dua akumulasi jasa kebajikan terpenuhi.

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྫོགས་འཕེལ་།

TSE RING NE ME NYAM TOG PHEL

May I live long with increasing experience and realization, without sickness.

Semoga aku berumur panjang disertai meningkatnya pengalaman dan realisasi, tanpa penyakit.

ཚོ་འདིར་ས་བརྒྱ་ལོན་གུར་ཅིག་ཅེ་།

TSE DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK

May I achieve the Tenth Bhumis in this lifetime.

Semoga aku mencapai Bhumis Kesepuluh dalam kehidupan ini.

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་།

NAM SHIG TSE PÖ GYUR MA THAK

As soon as this life ends, may I immediately

Begitu kehidupan ini berakhir, semoga aku langsung

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གུར་ཅིག་།

DE WA CHEN TU KYE GYUR CHIK
Be born in the Pure Realm of Dewachen.
Terlahir di Alam Murni Dewachen.

སྐྱེས་ནས་པརྫོ་ཁ་བྱེ་སྟེ་།

KYE NE PE MO KA JE TE
While my lotus flower fully blossoms
Sementara bunga terataiku mekar sepenuhnya

ལུ་ཏེན་ཏེ་ལ་སངས་རྒྱས་ལོག་།

LÜ TEN TE LA SANG GYE SHOK
May I attain Buddhahood,
Semoga aku mencapai Kebuddhaan,

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ་།

CHANG CHUB THOB NE JI SI DU
As well as realization of the Awakened Fruition.
Dan merealisasi Buah Pencerahan.

སྐྱེ་ལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ལོག་།

DZHU PE DRO WA CHEN PA SHO
May I manifest in various ways to benefit countless sentient
beings.
Semoga aku bermanifestasi dalam berbagai cara untuk bermanfaat
bagi makhluk hidup yang tak terhingga jumlahnya.

ཐ་མ་དེ་ལ།

Dedication Prayers

Doa Dedikasi

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI

Through this merit, may all beings attain the omniscient state
of enlightenment,

Melalui jasa kebajikan ini, semoga semua makhluk mencapai
pencerahan sempurna yang maha-tahu,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།།

TOB NE NYE PEY DRA NAM PHAM CHE TE

And conquer the enemy of faults and delusion,

Dan menaklukkan musuh perbuatan salah dan delusi.

སྐྱེ་ན་མ་འཛིན་ཅ་རྣམས་འཁྲུགས་པ་ཡི།།

KYE GA NA CHI BA LAB TRUK PA YI

May they all be liberated from this ocean of samsāra

Semoga mereka semua terbebas dari samudra samsāra ini

སྤིང་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་འོག།

SI PEY TSO LE DRO WA DRÖL WAR SHOK

And from its pounding waves of birth, old age,

sickness and death!

Dan dari hantaman gelombang kelahiran, usia tua, penyakit dan
kematian!